

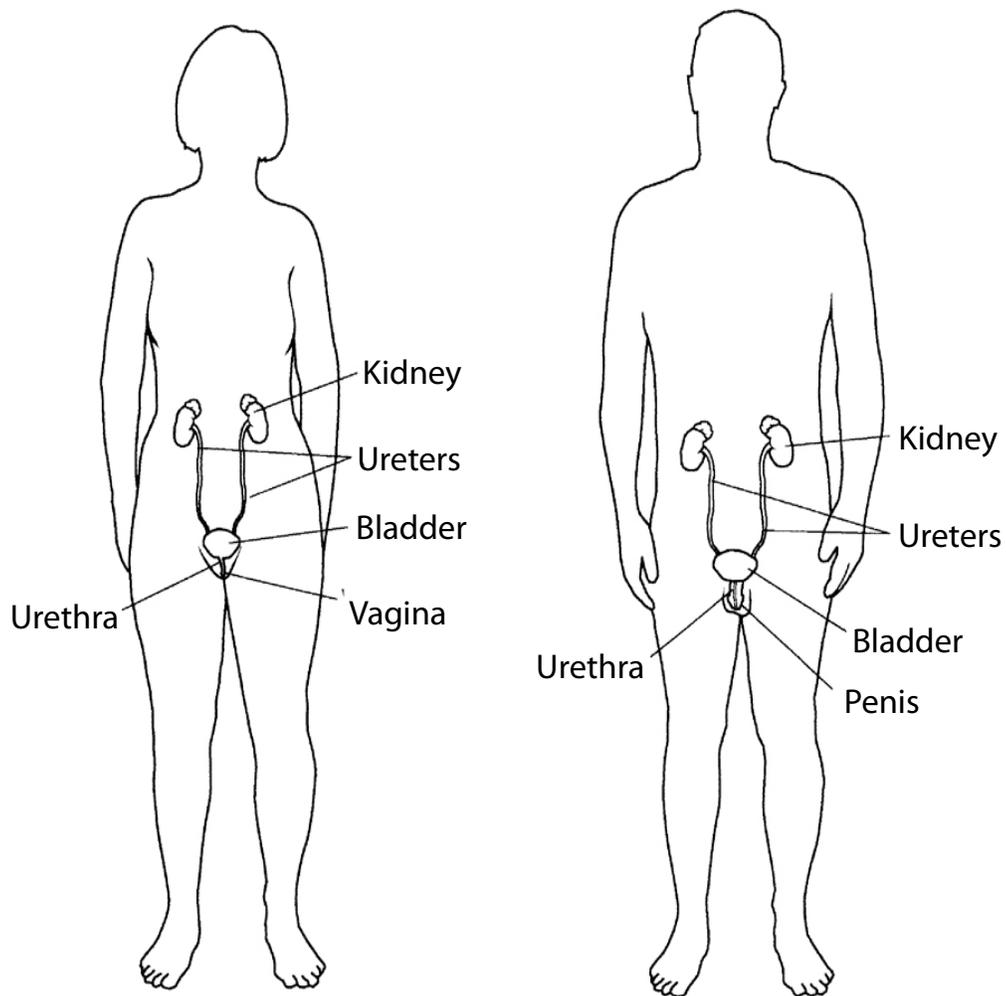
IVP (Intravenous Pyelogram)

IVP is a test to check for kidney stones or other diseases of the kidneys and bladder. X-rays are done after dye is given.

If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff before the test.

If you are pregnant, or think you might be, talk to the staff before the test.

Arrive on time for your test. Plan to be here for about 2 hours. The test takes about 1 hour.



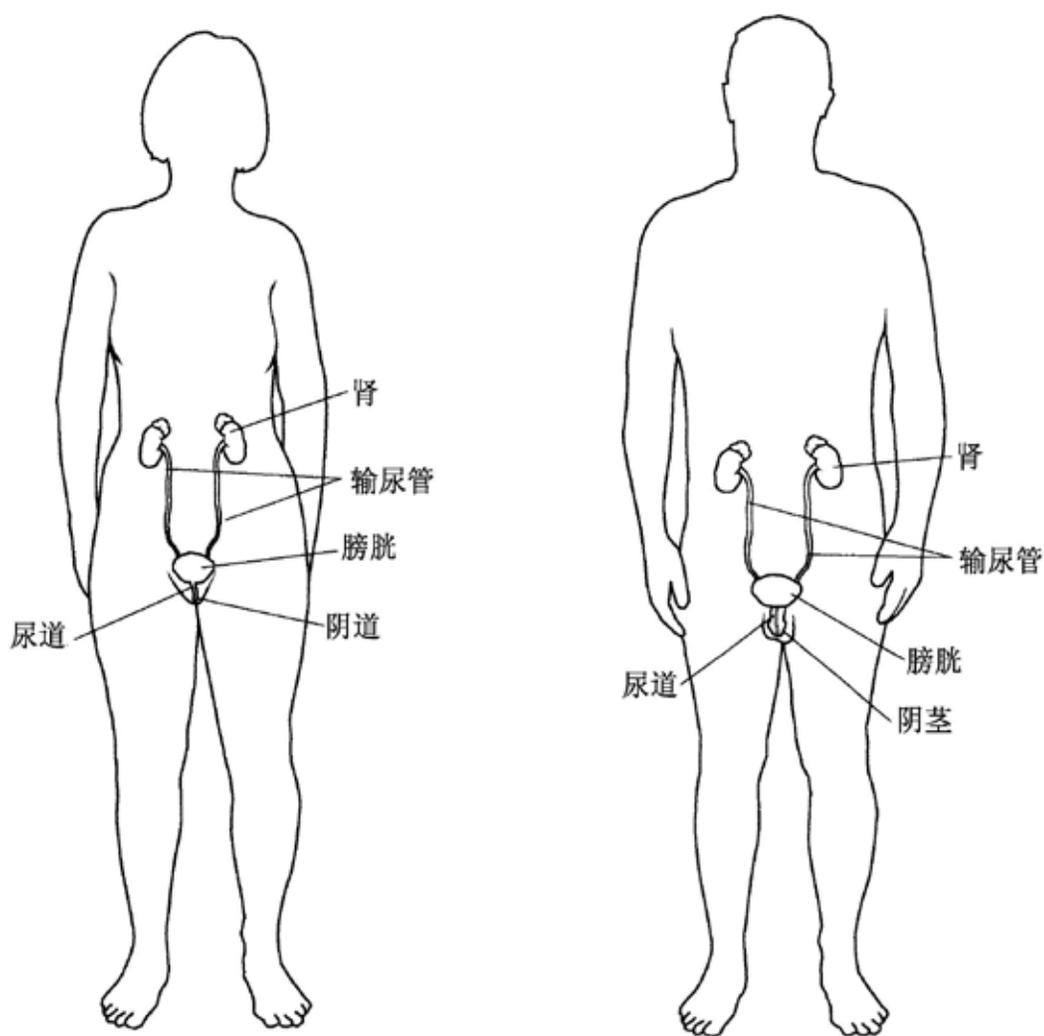
IVP (静脉肾盂造影)

静脉肾盂造影是肾结石或其他肾脏和膀胱疾病的检查。注射显影剂之后将拍 x 光。

如果您对药物、食物或其他东西过敏，请在检查前告知医疗人员。

如果您已怀孕，或认为您可能怀孕，请在检查前告知医疗人员。

检查时请准时到达。请留大约 2 小时。检查约需 1 个小时。



To Prepare

- Tell your doctor if you have asthma or a dye allergy.
- Buy a Fleet enema from your local drug store.
- The day before your test, drink plenty of liquids.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.

The Morning of Your Test

You need to clear the stool from your bowel before this test. Use the enema 2 hours before your test.

To use the enema:

1. Shake the bottle.
2. Remove the orange plastic cover on the tip of the bottle.
3. Lie on your left side with your right knee bent and your arms relaxed.
4. Gently put the bottle tip into your rectum. Push as if you are having a bowel movement. This will relax the muscles so that the tip goes in easier.
5. Stop pushing and take slow, deep breaths.
6. Squeeze the bottle until most of the liquid is in your rectum.
7. Remove the tip from your rectum. Lie on you left side and squeeze your buttocks to hold the liquid in your rectum.
8. You will have a strong urge to have a bowel movement in about 5 minutes. Hold the liquid in as long as you can.
9. Use the toilet.
10. Wash your hands with soap and water.

准备工作

- 请告知医生您是否有哮喘或对显影剂过敏。
- 在当地药店买 Fleet 牌灌肠剂。
- 检查的前一天请喝大量液体。
- 检查前的午夜之后请不要吃喝任何东西，包括水。

检查日的上午

您需要在检查前清肠。在检查 2 小时前使用灌肠剂。

使用灌肠剂：

1. 摇晃瓶子。
2. 除去瓶子顶端的橘红色塑料盖。
3. 靠左侧卧，右膝曲起，双臂放松。
4. 轻轻将瓶子顶端放入直肠。象您正在大便一样用力。这将放松肌肉以便瓶端较易进入。
5. 停止推动并缓慢地深呼吸。
6. 挤压瓶子直到大部份液体进入直肠中。
7. 将瓶端从直肠中拿出。靠左侧卧，夹住臀部以将液体保持在直肠中。
8. 大约 5 分钟后您将要有要大便的强烈感觉。尽可能长时间将液体保留在体内。
9. 去用厕所。
10. 用肥皂和水洗手。

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm.
- You lie on an x-ray table. You need to be still during the x-rays.
- You are given dye in your IV line. The dye lets your kidneys and bladder show on the x-rays. You may get a metal taste in your mouth or a warm feeling in your body when the dye is given. Tell the staff if you have any strange feelings.
- The dye moves to your kidneys and bladder.
- You may be helped to the toilet to empty your bladder. The dye is clear, so you should not see a color change in your urine.
- X-rays are taken. You may need to wait while your x-rays are checked.

After the Test

- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.
- Drink plenty of liquids for the next two days to get rid of the dye in your body.
- Do not take the medicine metformin (Glucophage) for 2 days after the test.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

检查期间

- 您将穿医院的袍子。
- 将在您手臂的静脉中打 IV（静脉注射）。
- 您躺在一张 x 光台上。照 x 光时不要动。
- 将给您静脉中注入显影剂。显影剂使您的肾脏和膀胱能在 x 光透视中显示。注入显影剂时您的口中可能会有金属味道或身体感到发热。若有异样感觉，请告知医疗人员。
- 显影剂会到您的肾脏和膀胱。
- 可能会协助您如厕排尿，显影剂为清色，所以您的尿液颜色不会有变化。
- 将拍 x 光。在查看您的 x 光片时您可能需要等一等。

检查之后

- 检查结果将送交您的医生，您的医生会告知您结果。
- 接下来的两天请喝大量液体以排掉身体里的显影剂。
- 检查之后 2 天请勿服用甲福明（Glucophage）。

有任何疑问或担心，请告知您的医生或护士。

2005 – 2/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

IVP (Intravenous Pyelogram). Simplified Chinese.